Table of Contents

Oral Presentations

*Talkin’ bout a revolution (statistically speaking)* (Invited Talk)

Oliver Lemon .............................................................. 1

*Text Simplification using Typed Dependencies: A Comparison of the Robustness of Different Generation Strategies*

Advaith Siddharthan ...................................................... 2

*Generating Affective Natural Language for Parents of Neonatal Infants*

Saad Mahamood and Ehud Reiter ................................... 12

*What is in a text and what does it do: Qualitative Evaluations of an NLG system – the BT-Nurse – using content analysis and discourse analysis*

Rahul Sambaraju, Ehud Reiter, Robert Logie, Andy Mckinlay, Chris McVittie, Albert Gatt and Cindy Sykes ............................................................... 22

*Evaluating Salience Metrics for the Context-Adequate Realization of Discourse Referents*

Christian Chiarcos ....................................................... 32

*The Impact of Visual Context on the Content of Referring Expressions*

Henriette Viethen, Robert Dale and Markus Guhe ...................... 44

*A Cross-Linguistic Study on the Production of Multimodal Referring Expressions in Dialogue*

Ielka Van Der Sluis and Saturnino Luz ................................ 53

*Two Approaches for Generating Size Modifiers*

Margaret Mitchell, Kees Van Deemter and Ehud Reiter .............. 63

*Using Online Games to Capture, Generate, and Understand Natural Language* (Invited Talk)

Jeff Orkin ................................................................. 71

*Content selection from an ontology-based knowledge base for the generation of football summaries*

Nadjet Bouayad-Agha, Gerard Casamayor and Leo Wanner .................. 72

*Deriving rhetorical relationships from semantic content*

Richard Power ............................................................ 82

*If it may have happened before, it happened, but not necessarily before*

Albert Gatt and François Portet ....................................... 91

*Adaptive Information Presentation for Spoken Dialogue Systems: Evaluation with real users*

Verena Rieser, Simon Keizer, Oliver Lemon and Xingkun Liu ............... 102
Combining Hierarchical Reinforcement Learning and Bayesian Networks for Natural Language Generation in Situated Dialogue
   Nina Dethlefs and Heriberto Cuayahuitl ............................................................ 110

Combining symbolic and corpus-based approaches for the generation of successful referring expressions
   Konstantina Garoufi and Alexander Koller ............................................................ 121

Language Generation for Spoken Dialogue Systems (Invited Talk)
   Johanna D. Moore ................................................................................................. 132

Poster Presentations

Adapting SimpleNLG to German
   Marcel Bollmann ................................................................................................. 133

EasyText: an Operational NLG System
   Laurence Danlos, Frédéric Meunier and Vanessa Combet .................................... 139

Towards Generating Text from Discourse Representation Structures
   Valerio Basile and Johan Bos ................................................................................ 145

A Policy-Based Approach to Context Dependent Natural Language Generation
   Thomas Bouttaz, Edoardo Pignotti, Chris Mellish and Peter Edwards .................... 151

Levels of organisation in ontology verbalisation
   Sandra Williams, Allan Third and Richard Power .................................................. 158

Using semantic roles to improve summaries
   Diana Trandabat ..................................................................................................... 164

Building a Generator for Italian Sign Language
   Alessandro Mazzei ................................................................................................. 170

Investigation into Human Preference between Common and Unambiguous Lexical Substitutions
   Andrew Walker, Advaith Siddharthan and Andrew Starkey ................................. 176

Production of Demonstratives in Dutch, English and Portuguese Dialogues
   Saturnino Luz and Ielka Van Der Sluis .................................................................. 181

Generation of Formal and Informal Sentences
   Fadi Abu Sheikha and Diana Inkpen ....................................................................... 187

Glue Rules for Robust Chart Realization
   Michael White ......................................................................................................... 194

Detecting Interesting Event Sequences for Sports Reporting
   François Lareau, Mark Dras and Robert Dale ......................................................... 200
Generation Challenges 2011

Generation Challenges 2011 Preface
Anja Belz, Albert Gatt, Alexander Koller and Kristina Striegnitz ................................. 206

The GRUVE Challenge: Generating Routes under Uncertainty in Virtual Environments
Srini Janarthanam and Oliver Lemon ................................................................. 208

A Proposal for a Spanish Surface Realization Shared Task
Pablo Gervás and Miguel Ballesteros ............................................................... 212

The First Surface Realisation Shared Task: Overview and Evaluation Results
Anja Belz, Mike White, Dominic Espinosa, Eric Kow, Deirdre Hogan and Amanda Stent . . . 217

DCU at Generation Challenges 2011 Surface Realisation Track
Yuqing Guo, Deirdre Hogan and Josef van Genabith ......................................... 227

ATT-0: Submission to Generation Challenges 2011 Surface Realization Track
Amanda Stent ............................................................................................... 230

<StuMaBa>: From Deep Representation to Surface
Bernd Bohnet, Simon Mille, Benoît Favre and Leo Wanner ................................................. 232

The OSU System for Surface Realization at Generation Challenges 2011
Rajakrishnan Rajkumar, Dominic Espinosa and Michael White ......................... 236

UCM Submission to the Surface Realization Challenge
Pablo Gervás ............................................................................................... 239

Helping Our Own: The HOO 2011 Pilot Shared Task
Robert Dale and Adam Kilgarriff ................................................................. 242

May I check the English of your paper!!!
Pinaki Bhaskar, Aniruddha Ghosh, Santanu Pal and Sivaji Bandyopadhyay ......................... 250

Handling Outlandish Occurrences: Using Rules and Lexicons for Correcting NLP Articles
Elitza Ivanova, Delphine Bernhard and Cyril Grouin ................................................. 254

NUS at the HOO 2011 Pilot Shared Task
Daniel Dahlmeier, Hwee Tou Ng and Thanh Phu Tran ................................................. 257

Helping Our Own 2011: UKP Lab System Description
Torsten Zesch ............................................................................................... 260

University of Illinois System in HOO Text Correction Shared Task
Alla Rozovskaya, Mark Sammons, Joshua Gioja and Dan Roth ............................... 263

Data-Driven Correction of FunctionWords in Non-Native English
Adriane Boyd and Detmar Meurers ........................................................................ 267
Report on the Second Second Challenge on Generating Instructions in Virtual Environments (GIVE-2.5)
   Kristina Striegnitz, Alexandre Denis, Andrew Gargett, Konstantina Garoufi, Alexander Koller and Mariët Theune .................................................. 270

Direction giving: an attempt to increase user engagement
   Bob Duncan and Kees van Deemter .................................................. 280

The Bremen System for the GIVE-2.5 Challenge
   Nina Dethlefs ................................................................. 284

The GIVE-2.5 C Generation System
   David Nicolás Racca, Luciana Benotti and Pablo Duboue ...................... 290

CL system: Giving instructions by corpus based selection
   Luciana Benotti and Alexandre Denis ........................................... 296

The Loria Instruction Generation System L in GIVE 2.5
   Alexandre Denis ................................................................. 302

The Potsdam NLG systems at the GIVE-2.5 Challenge
   Konstantina Garoufi and Alexander Koller ...................................... 307

The Thumbs Up! Twente system for GIVE 2.5
   Saskia Akkersdijk, Marin Langenbach, Frieder Loch and Mariët Theune .......... 312

Question Generation Shared Task and Evaluation Challenge – Status Report
   Vasile Rus, Brendan Wyse, Paul Piwek, Mihai Lintean, Svetlana Stoyanchev and Cristian Moldovan .................................................. 318